

复活节 7 (新译本)

太 28:1-15; 路 24:13-34; 约 20:19-21:25

耶稣复活 (太 28:1-15)

¹过了安息日,在礼拜日天亮的时候,抹大拉的马利亚和另一个马利亚来看坟墓。²忽然,地震得很厉害;主的使者从天上下来,把石头辊开,坐在上面。³他的样子好象闪电,衣服洁白如雪。⁴看守的人因为害怕他,就浑身战抖,好象死了一样。⁵那使者对妇女们说:“你们不要怕,我知道你们在找被钉十字架的耶稣。⁶他不在这里,已经照他所说的复活了。你们来看安放他的地方吧。⁷快去告诉他的门徒:‘他已经从死人中复活了。他会比你们先到加利利去,你们在那里必看见他。’现在我已经告诉你们了。”⁸她们立刻离开坟墓,又害怕,又十分欢喜,跑去告诉耶稣的门徒。⁹忽然,耶稣向她们迎面而来,说:“你们好。”她们就上前,抱住他的脚拜他。¹⁰耶稣对她们说:“不要怕,去告诉我的弟兄,叫他们到加利利去,他们在那里必看见我。”

卫兵受贿造谣

¹¹她们去的时候,有些卫兵进了城,把一切所发生的事向祭司长报告。¹²祭司长就和长老聚集在一起商量,然后拿许多钱给士兵,¹³说:“你们要这样说:‘他的门徒晚上来了,趁我们睡着的时候,把他偷走了。’”¹⁴如果总督知道了这件事,我们会说服他,不会牵连你们。”¹⁵士兵收了钱,就照着祭司长和长老的指使去作。这种说法直到今日还流传在犹太人当中。

在以马忤斯路上显现 (路 24:13-34)

¹³同一天,门徒中有两个人往一个叫以马忤斯的村子去,那村子距耶路撒冷约十一公里;¹⁴他们彼此谈论所发生的这一切事。¹⁵正在交谈议论的时候,耶稣亲自走近他们,与他们同行,¹⁶但他们的眼睛却给蒙蔽了,认不出他来。¹⁷耶稣说:“你们走路的时候,彼此讨论的是甚么事呢?”他们就站住,面带愁容;¹⁸一个名叫革流巴的回答他:“在耶路撒冷作客的,难道只有你不知道这几天在那里所发生的事吗?”¹⁹他说:“甚么事呢?”他们说:“就是拿撒勒人耶稣的事。他是先知,在神和众人面前,说话行事都有大能。²⁰我们的祭司长和官长,竟把他交出去,判了死罪,钉在十字架上。²¹但我们素来盼望要救赎以色列的就是他。不但这样,这些事发生到今天,已经是第三天了。²²而且我们中间有几个妇女使我们惊奇,她们清早到坟墓那里去,²³却找不到他的身体。她们回来说看见天使显现,天使说他活了。²⁴又有我们中间的几个人到坟墓那里去,所看见的正如妇女们所说的,只是没有看见他。”²⁵耶稣说:“无知的人哪,先知所说的一切话,你们心里信得太迟钝了!²⁶基督这样受害,然后进入他的荣耀,不是应当的吗?”²⁷于是他从摩西和众先知起,把所有关于自己的经文,都给他们解释明白了。

²⁸他们走近要去的村子,他好象还要往前行,²⁹他们强留他说:“天晚了,太阳下山了,请与我们同住吧!”他就进去与他们同住。³⁰到了吃饭的时候,他拿起饼来,感谢了,擘开递给他们,³¹他们的眼睛开了,才认出是耶稣来;他却从他们面前不见了。³²他们彼此说:“在路上他对我们说话,给我们解释圣经的时候,我们的心不是火热的吗?”³³他们就立时起来回耶路撒冷去。在那里遇见十一个使徒和跟他们聚在一起的人,³⁴说:“主果然复活了,已经向西门显现了。”

向门徒显现 (约 20:19-21:25)

¹⁹礼拜日黄昏的时候,门徒聚在一起,因为怕犹太人,就把门户都关上。耶稣来了,站在他们中间,说:“愿你们平安。”²⁰说了这话,就把手和肋旁给他们看。门徒看见主,就欢喜了。²¹耶稣又对他们说:“愿你们平安。父怎样差遣了我,我也怎样差遣你们。”²²说了这话,就向他们吹一口气,说:“你们领受圣灵吧!²³你们赦免谁的罪,谁的罪就得赦免;你们不赦免谁的罪,谁的罪就不得赦免。”

耶稣向疑惑的多马显现

²⁴十二个门徒中,有一个称为“双生子”的多马。耶稣来的时候,他没有和门徒在一起。²⁵其他的门徒对他说:“我们已经见过主了。”多马对他们说:“除非我亲眼看见他手上的钉痕,用我的指头探入那钉痕,又用我的手探入他的肋旁,我决不相信。”²⁶过了八天,门徒又在屋子里,多马也和他们在一起。门户都关上了。耶稣来了,站在他们中间,说:“愿你们平安。”²⁷然后对多马说:“把你的指头放在这里,看看我的手吧!伸出你的手来,探探我的肋旁!不要疑惑,只要信!”²⁸多马对他说:“我的主!我的神!”²⁹耶稣说:“你因为看见我才信吗?那些没有看见就信的人,是有福的。”

本书是要人信耶稣得生命

³⁰耶稣在门徒面前还行了许多别的神迹,没有记在这书上。³¹但把这些事记下来,是要你们信耶稣是基督,是神的儿子,并且使你们信了,可以因他的名得生命。

耶稣在海边向七个门徒显现

^{21:1}这些事以后,耶稣在提比里亚海边再次向门徒显现。他显现的经过是这样的:²当时西门·彼得、称为“双生子”的多马、加利利的迦拿人拿但业、西庇太的两个儿子,和另外两个门徒都聚在一起。³西门·彼得对他们说:“我要打鱼去。”他们说:“我们也跟你一起去。”于是他们出去,上了船,可是那一夜他们并没有打到甚么。⁴清早的时候,耶稣站在岸边;门徒却不知道他就是耶稣。⁵耶稣对他们说:“孩子们,打到鱼没有?”他们回答:“没有。”⁶耶稣说:“把网撒在船的右边,就可以得着。”他们就把网撒下去,可是拉不上来,因为鱼太多。⁷耶稣所爱的那门徒对彼得说:“是主!”西门·彼得一听见是主,就立刻束上外衣,纵身跳进海里。⁸其他的门徒,因为离岸不远,就坐在小船上,把

那网鱼拖过来。⁹他们上了岸，就看见那里有一堆炭火，上面有鱼有饼。¹⁰耶稣对他们说：“把你们刚才打的鱼拿几条来。”¹¹西门，彼得就上船，把网拉到岸上；那网满了大鱼，共有一百五十三条。鱼虽然这么多，网却没有破。¹²耶稣对他们说：“你们来，吃早饭吧。”门徒中没有一个人敢问他：“你是谁？”因为知道他是主。¹³耶稣走过来，拿饼递给他们，又照样拿鱼递给他们。¹⁴这是耶稣从死人中复活之后，第三次向门徒显现。

耶稣三次问彼得是否爱他

¹⁵他们吃了早饭，耶稣问西门·彼得：“约翰的儿子西门，你爱我比这些更深吗？”他回答：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣说：“你喂养我的小羊。”¹⁶耶稣第二次又问他：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”他回答：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣说：“你牧养我的羊。”¹⁷耶稣第三次问他：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得因为耶稣第三次问他：“你爱我吗？”就忧愁起来，对耶稣说：“主啊，你是无所不知的，你知道我爱你。”耶稣说：“你喂养我的羊。¹⁸我实实在在告诉你，你年轻的时候，自己束上腰带，随意往来；但到了年老的时候，你要伸出手来，别人要把你绑着，带你到你不愿意去的地方。”¹⁹耶稣说这话，是指明彼得将怎样死，来荣耀神。说了这话，就对彼得说：“你跟从我吧！”

耶稣所爱的那门徒

²⁰彼得转过身来，看见耶稣所爱的那门徒跟着，就是在晚饭的时候，靠着耶稣的胸膛，问“主啊，出卖你的是谁？”的那个人。²¹彼得看见他，就问耶稣：“主啊，这个人将来怎么样？”²²耶稣回答他：“如果我要他活到我来的时候，跟你有甚么关系呢？你只管跟从我吧！”²³于是这话流传在弟兄中间，说那门徒不会死。其实耶稣并没有对他说他不会死，只是说：“如果我要他活到我来的时候，跟你有甚么关系呢？”

²⁴为这些事作证，并且记述这些事的，就是这门徒；我们知道他的见证是真实的。

²⁵耶稣所行的，还有许多其他的事；如果都一一写下来，所要写成的书，我想就是这个世界也容不下了。

复活节 7 (中文标准译本)

太 28:1-15; 路 24:13-34; 约 20:19-21:25

复活的清晨 (太 28:1-15)

¹过了安息日，在一周的头一天，黎明的时候，茉大拉的玛丽亚和另一个玛丽亚来看坟墓。²忽然发生了强烈的地震，主的一位天使从天上降下来，上前把那石头滚开，坐在上面。³他的容貌像闪电，衣服洁白如雪。⁴看守的卫兵们因怕天使就浑身发抖，变得像死人那样。

⁵天使对妇女们说：“你们不要怕！我知道你们是在寻找被钉十字架的耶稣。⁶他不在这里，因为他已经复活了，正如他所说过的。你们来看安放他的地方。⁷赶快去告诉他的门徒们：‘他从死人中复活了。看哪，他要在你们之前到加利利去。在那里，你们将见到他。’看哪，我已经告诉你们了！”

⁸她们立即离开墓穴，又惧怕，又大大欢喜，跑去告诉耶稣的门徒们。⁹这时候，忽然耶稣迎面而来，说：“愿你们欢喜！”她们就上前来抱住他的脚拜他。¹⁰耶稣对她们说：“不要怕！去告诉我的弟兄们，要他们到加利利去。在那里，他们将见到我。”

士兵受贿造谣

¹¹她们离去的时候，正好有一些卫兵进了城，把所发生的事都报告给祭司长们。¹²祭司长们就与长老们一起聚集商议，给了士兵们许多金钱，¹³说：“你们要说：‘他的门徒们夜里来，趁我们睡着的时候，把他偷走了。’¹⁴如果这事被总督听见了，我们会说服他，保证你们无事。”¹⁵士兵们收了金钱，就照所指示的去做。于是这说法就流传在犹太人当中，直到今天。

以马忤斯路上 (路 24:13-34)

¹⁶正好在同一天，门徒中有两个人往一个村子去；这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有十一公里。¹⁷他们彼此谈论着所发生的这一切事。¹⁸在他们交谈讨论的时候，耶稣亲自走近他们，与他们同行，¹⁹但是他们的眼睛被遮蔽了，认不出他来。²⁰耶稣问他们：“你们一路上彼此谈论的这些，到底是什么事呢？”他们就停住，面带愁容。

²¹其中一个名叫克利奥帕的回答耶稣，说：“你在耶路撒冷作客，难道只有你还不知道这几天在那里所发生的事吗？”

²²耶稣问他们：“什么事呢？”

他们对他讲：“就是有关拿撒勒人耶稣的事。这个人是一位先知，在神和全体民众面前说话行事都有能力。²³我们的祭司长们和首领们竟把他交出去，判了死罪，钉上十字架。²⁴不过我们一直希望他就是来救以色列的那一位。不但如此，从这些事发生到今天，已经是第三天了。²⁵还有，我们中间有些妇女也使我们惊讶：她们清早到了墓穴，²⁶却找不到他的遗体，回来还说她们看到了天使的异象，而天使说耶稣还活着。²⁷后来，与我們在一起的一些人，到墓穴那里去，发现一切就像妇女们所说的那样。只是他们没有看见耶稣。”

²⁸耶稣对他们说：“唉，你们这些无知的人哪！对于信靠先知们所说的一切话，你们的心太迟钝了！²⁹基督不是必须这样受难，然后才进入他的荣耀吗？”³⁰于是耶稣从摩西和所有的先知开始，向他们解释了经上一切关于自己的话。

³¹他们快到要去的村子了，耶稣好像还要往前走。³²他们就极力挽留他，说：“时候晚了，太阳已经平西了，请与我们一起住下吧！”耶稣就进去，与他们一起住下。

³³当耶稣与他们一同坐席的时候，他拿起饼来，祝福了，然后掰开递给他们。³⁴那时他们的眼睛就开了，这才认出他来，而耶稣从他们眼前消失了。³⁵他们彼此说：“在路上他对我们说话，为我们讲解经文的时候，我们心里不是在燃烧吗？”³⁶他们就立刻起身，回耶路撒冷去，见到那十一个使徒和与他们聚集在一起的人，³⁷大家都在说：“主真的复活了，并且已经向西门显现了！”

向门徒们显现 (约 20:19-21:25)

¹那日，也就是一周的头一天，傍晚的时候，门徒们所在地方的门户已经关上了，因为他们怕那些犹太人。耶稣出现了，站在他们当中，对他们说：“愿你们平安！”

²说了这话，他把手和肋旁给他们看。门徒们看见了主，就欢喜。

³耶稣又对他们说：“愿你们平安！正如父差派了我，我也要派遣你们。”⁴说了这话，耶稣向他们吹了一口气，说：“领受圣灵吧！⁵你们赦免谁的罪，谁的罪就已经被赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就已经被留下了。”

向多马显现

⁶当耶稣出现的时候，十二使徒中那叫迪杜马的多马没有与他们在一起。⁷后来，其他的门徒就告诉他：“我们看到主了！”他却说：“我如果不看到他手上的钉痕，把指头放进那钉痕，再把手放进他的肋旁，我就绝不相信！”⁸八天后，耶稣的门徒们又在屋里，多马也与他们在一起。门户已经关上了，耶稣却出现，站在他们当中说：“愿你们平安！”

⁹然后他对多马说：“把你的指头伸到这里来，看看我的手吧。伸出你的手来，放进我的肋旁吧。不要不信，而要信！”

¹⁰多马回答耶稣，说：“我的主，我的神！”

¹¹耶稣对他说：“你因为看到了我才信吗？那没有看到就信的人，是蒙福的。”

本书的目的

³⁰事实上，耶稣在他的门徒们面前还行了很多别的神迹，没有记在这部书里。³¹但这些事被记下来，是要你们相信耶稣就是基督、是神的儿子；并且使你们因着信，就奉他的名有生命。

向门徒们第三次显现

^{21:1}这些事以后，耶稣在太巴列湖边又向门徒们显明了自己。他是这样显明自己的：

²当时，西门彼得、那叫迪杜马的多马、加利利的迦拿人拿但业、西庇太的两个儿子、还有他的另外两位门徒，正在一起。

³西门彼得对大家说：“我去打鱼。”

他们说：“我们也和你一起去。”他们就出去，上了船。可是那一夜，他们什么也没有捕到。

⁴天快亮的时候，耶稣站在岸上，只是门徒们没有认出他就是耶稣。

⁵耶稣对他们说：“孩子们，你们没有鱼吧？”

他们回答：“没有。”

⁶耶稣说：“你们把网撒在船的右边，就会捕到。”他们就把网撒下，竟拉不上来，因为鱼很多。⁷耶稣所爱的那门徒对彼得说：“那是主！”

当时，西门彼得赤着身子，一听说是主，就把外衣系上，跳进湖里。⁸其他在船上的门徒，拖着满网的鱼过来了。他们离岸不远，约有九十公尺。⁹他们一上岸，就看见有一堆炭火，上面放着鱼，还有饼。

¹⁰耶稣说：“把你们刚捕到的鱼，拿几条过来。”¹¹西门彼得就上去，把网拖到岸上，满网大鱼，共一百五十三条。虽然有这么多的鱼，网却没有撑破。

¹²耶稣对他们说：“来吃早饭吧。”但没有一个门徒敢问他：“你是谁？”因为他们知道是主。¹³耶稣过来，拿起饼分给他们，把鱼也如此分了。

¹⁴耶稣从死人中复活后，这已经是他第三次向门徒们显现了。

耶稣与彼得

¹⁵大家吃完早餐后，耶稣就问西门彼得：“约翰的儿子西门，你爱我胜过这些吗？”

彼得说：“是的，主啊！你知道我喜爱你。”

耶稣对他说：“喂养我的小羊。”

¹⁶耶稣第二次又问他：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”

彼得回答说：“是的，主啊！你知道我喜爱你。”

耶稣对他说：“牧养我的羊。”

¹⁷耶稣第三次问他：“约翰的儿子西门，你喜爱我吗？”

彼得感到忧伤，因为耶稣第三次是对他说：“你喜爱我吗？”彼得说：“主啊，你知道一切，你知道我喜爱你。”

耶稣对他说：“喂养我的羊。¹⁸我确实实地告诉你：你年轻的时候，自己束上腰带，到你愿意去的地方；但你年老的时候，要伸出双手，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。”¹⁹耶稣说这话，是指彼得将会以怎样的死来荣耀神。说了这话，耶稣对他说：“你跟从我！”

论耶稣所爱的那门徒

²⁰彼得转过身来，看见耶稣所爱的那门徒跟着走。他就是晚餐时贴近耶稣，问“主啊，出卖你的是谁”的那个门徒。

²¹彼得看见他，就问耶稣：“主啊，那么，这个人会怎么样呢？”

²²耶稣说：“就算我愿意他一直留到我来的时候，这与你有什么关系？你跟从我！”

²³于是在弟兄中传出了这样一种说法：“那门徒不会死。”其实耶稣并没有说他不会死，而是说：“就算我愿意他一直留到我来的时候，这与你有什么关系？”

后记

²⁴正是这个门徒，为这些事做见证，并记下了这些事，而且我们知道他的见证是真实的。

²⁵耶稣所行的事，另外还有很多。如果把它们一一记载下来，我想，所写出来的书，连整个世界也容纳不下了。

复活节 7 (当代译本修订版)

太 28:1-15; 路 24:13-34; 约 20:19-21:25

耶稣复活 (太 28:1-15)

¹安息日刚过, 周日黎明时分, 抹大拉的玛丽亚和另一位玛丽亚一同到坟墓去察看。²突然, 大地剧烈地震动, 上帝的天使从天而降, 推开堵着墓穴的石头, 坐在上面。³他的容貌如闪电, 衣裳洁白如雪。⁴看守墓穴的卫兵吓得要死, 浑身发抖。⁵天使对那两个女人说: “不要怕, 我知道你们是在找那位被钉十字架的耶稣。⁶祂不在这里, 正如祂所说的, 祂已经复活了。你们来看, 这是安放祂的地方。⁷现在你们快回去, 把这消息告诉祂的门徒, 祂已经从死里复活, 先你们一步去了加利利, 你们将在那里见到祂。记住, 我已经告诉你们了。”⁸她们听了又惊又喜, 连忙离开坟墓, 跑去告诉门徒。⁹忽然, 耶稣迎面而来, 对她们说: “愿你们平安!” 她们就上前抱住祂的脚敬拜祂。¹⁰耶稣对她们说: “不要害怕。去告诉我的弟兄, 叫他们到加利利去, 他们将在那里见到我。”

行贿赂造谣

¹¹她们还在赶路的时候, 有些守墓的卫兵已经进城把整件事告诉祭司长。¹²祭司长和长老聚集商议, 决定用重金买通守墓的卫兵, 又吩咐他们:¹³“你们就说, ‘半夜里我们熟睡的时候, 耶稣的门徒把他的尸体偷走了。’¹⁴如果这件事传到总督那里, 我们一定会替你们出面, 保你们无事。”¹⁵守卫收下钱, 便依照吩咐去做。于是, 这说法在犹太人中一直流传到今天。

耶稣的显现 (路 24:13-34)

¹⁶同一天, 有两个门徒前往离耶路撒冷十一公里的以马忤斯村,¹⁷一路谈论着最近发生的一切事。¹⁸正谈论的时候, 耶稣走过来和他们同行。¹⁹可是, 他们认不出耶稣。²⁰耶稣问他们: “你们一路上在谈论什么?” 他们停下脚步, 满面愁容,²¹其中一个叫革流巴的说: “难道在耶路撒冷作客的人中, 只有你不知道近日发生的大事吗?”²²耶稣问: “什么事?” 他们说: “就是拿撒勒人耶稣的事。祂本来是个先知, 在上帝和百姓面前言谈举止充满力量。²³我们的祭司长和官长却把祂押去判了死刑, 钉在十字架上。²⁴我们一直希望祂就是要拯救以色列的那位。还有, 今天是事发后的第三天,²⁵我们当中有几位妇女一早到耶稣的坟墓,²⁶发现耶稣的遗体不见了, 回来说天使曾向她们显现并告诉她们耶稣已经复活了。²⁷后来我们几个人亲自去坟墓察看, 果然像她们所说的, 耶稣的遗体不见了。”²⁸耶稣对她们说: “无知的人啊! 为什么迟迟不肯相信先知的预言呢?”²⁹基督岂不是要先这样受害, 然后进入祂的荣耀吗?”³⁰耶稣接着从摩西和众先知的记载开始, 把有关自己的经文都向他们讲解明白。³¹快到以马忤斯村时, 耶稣好像还要继续前行。³²他们极力挽留祂, 说: “天快黑了, 时候不早了, 跟我们一同住宿吧。”耶稣就和他们一起进村住下。³³吃饭的时候, 耶稣拿起饼来, 祝谢后, 掰开递给他们。³⁴忽然他们眼睛明亮了, 认出是耶稣。耶稣很快从他们眼前消失了。³⁵二人彼此议论说: “一路上祂和我们说话、为我们解释圣经的时候, 我们心里不是很火热吗?”³⁶二人马上赶回耶路撒冷, 看到十一位使徒及其同伴正聚在一起谈论:³⁷“主真的复活了, 祂向西门显现了。”

向门徒显现 (约 20:19-21:25)

¹⁹当天晚上, 即周日晚上, 门徒因为害怕犹太人, 把房门都关上了。忽然, 耶稣来了, 站在他们当中, 对他们说: “愿你们平安!”²⁰说完, 让他们看祂的手和肋旁。门徒看见主, 十分欢喜。

²¹耶稣又说: “愿你们平安。父怎样差遣我, 我也照样差遣你们。”²²然后祂向他们吹了一口气, 说: “你们领受圣灵吧!”²³你们赦免谁的罪, 谁的罪就得到赦免; 你们不赦免谁的罪, 谁的罪就得不到赦免。”

向多马显现

²⁴耶稣显现的时候, 十二个门徒中绰号“双胞胎”的多马不在场。²⁵其他门徒告诉他: “我们看见主了!” 可是多马说: “除非我亲眼看见祂手上的钉痕, 用手摸到祂手上的钉痕和祂的肋旁, 否则我决不信。”

²⁶过了八天, 门徒又聚在一起, 多马也在, 门都关着。突然耶稣来了, 站在他们当中说: “愿你们平安!”²⁷然后对多马说: “把你的指头放在我手上摸摸看, 伸出手来摸摸我的肋旁。不要怀疑, 要信!”

²⁸多马回答说: “我的主, 我的上帝!”

²⁹耶稣说: “你看见我才信, 那些没有看见就信的人有福了。”

³⁰耶稣在门徒面前还行了许多神迹, 只是没有记在这本书里。³¹而记载这些事的目的是为了使你们相信耶稣就是基督, 是上帝的儿子, 并且使你们这些信祂的人可以靠祂的名得到生命。

海边显现

^{21:1}后来, 耶稣在提比哩亚海边又向门徒显现。当时的情形是这样:²西门·彼得、绰号“双胞胎”的多马、加利利的迦拿人拿但业、西庇太的两个儿子以及其他两个门徒都在一起。

³西门·彼得对他们说: “我要去打鱼了!”

众人说: “我们也跟你去。”于是他们就出去, 上了船, 但那一夜什么也没打到。⁴天将破晓的时候, 耶稣站在岸上, 但门徒都不知道是耶稣。

⁵耶稣对他们说: “朋友们, 打到鱼没有?”

他们回答说：“没有！”

⁶ 耶稣说：“在船的右边下网就会打到鱼。”于是他们照着祂的话把网撒下去，网到的鱼多到连网都拉不动。

⁷ 耶稣所爱的那个门徒对彼得说：“是主！”那时西门·彼得赤着身子，一听见是主，立刻束上外衣，跳进海里。⁸ 其他门徒离岸不远，约有一百米，他们随后用船把那一网鱼拖到岸边。⁹ 他们上岸后，看见有一堆炭火，上面有鱼和饼。

¹⁰ 耶稣说：“拿几条刚打的鱼来。”¹¹ 西门·彼得就上船把网拉上岸。网里一共有百五十三条大鱼！虽然鱼这么多，网却没有破。

¹² 耶稣又说：“你们来吃早餐吧！”没有一个门徒敢问祂是谁，他们都知道祂是主。¹³ 耶稣就过来把饼和鱼分给他们。

¹⁴ 这是耶稣从死里复活后第三次向门徒显现。

耶稣和彼得

¹⁵ 吃过早餐，耶稣对西门·彼得说：“约翰的儿子西门，你比这些人更爱我吗？”

彼得说：“主啊！是的，你知道我爱你。”

耶稣对他说：“你要喂养我的小羊。”

¹⁶ 耶稣第二次问：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”

彼得说：“主啊！是的，你知道我爱你。”

耶稣说：“你要牧养我的羊。”

¹⁷ 耶稣第三次问：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”

彼得因为耶稣一连三次这样问他，就难过起来，于是对耶稣说：“主啊！你是无所不知的，你知道我爱你。”

耶稣说：“你要喂养我的羊。¹⁸ 我实实在在地告诉你，你年轻力壮的时候，自己穿上衣服，想去哪里就去哪里。但到你年老的时候，你将伸出手来，别人要把你绑起来带你到你不愿意去的地方。”¹⁹ 这话是暗示彼得将要怎样死来使上帝得荣耀。之后，耶稣又对他说：“你跟从我吧！”

²⁰ 彼得转身看见耶稣所爱的那个门徒跟在后面，就是吃最后的晚餐时靠在耶稣身边问“主啊！是谁要出卖你？”的那个门徒。²¹ 彼得问耶稣：“主啊！他将来会怎样呢？”

²² 耶稣说：“如果我要他活到我再来，与你有什么关系？你只管跟从我吧！”

²³ 于是在信徒中间就传说那个门徒不会死。其实耶稣并没有说他不会死，只是说：“如果我要他活到我再来，与你有什么关系？”

²⁴ 为这些事做见证、记录这些事的就是那个门徒，我们都知道他的见证是真实的。²⁵ 耶稣还做了许多其他的事，如果都写成书，我想整个世界也容纳不下。

复活节 7 (普通话本)

太 28:1-15; 路 24:13-34; 约 20:19-21:25

耶稣复活的消息 (太 28:1-15)

¹ 过了安息日，礼拜日黎明的时候，马利亚抹大拉和另一个马利亚来查看墓地。

² 这时，忽然发生了强烈的地震。主派来的一位天使从天而降。他滚开墓口的石头，坐在上面。³ 他外表亮如闪电，衣服洁白如雪。⁴ 看守们吓得浑身哆嗦，变得像死人一样。

⁵ 天使开口对两位妇女说：“不要害怕，我知道你们来找被钉死在十字架上的耶稣，⁶ 但是他不在这里了，他已经复活了，就像他说过的那样。你们来看看他躺过的地方，⁷ 然后赶紧去告诉他的门徒：‘他已经死而复生了。现在他已经赶在你们前面到加利利去了，你们会在那里看到他。’记住我告诉你们的话。”

⁸ 她们赶紧离开墓地，又惊又喜，跑去告诉耶稣的门徒们。⁹ 突然，耶稣迎面而来，对她们说：“你们好！”她们上前抱住耶稣的脚，崇拜他。¹⁰ 耶稣对她们说：“别害怕，去告诉我的兄弟们，让他们去加利利，他们会在那儿见到我。”

看守向犹太首领报告

¹¹ 当两位妇女去找耶稣的信徒的时候，看守们到城里向祭司长报告发生的一切。¹² 祭司长和年长的犹太首领聚在一起，商量对策。他们用重金收买看守们，¹³ 教唆他们说：“对人们说，耶稣的门徒半夜来过，趁你们熟睡的时候盗走了耶稣的尸体。¹⁴ 如果这事传到总督的耳朵里，我们会处理的，包管你们无事。”¹⁵ 看守们拿了钱，就按他们的话去做了，所以至今犹太人中还流传着这种说法。

在去以马忤斯路上 (路 24:13-34)

¹³ 同一天，耶稣的另两个门徒，要到一个名叫以马忤斯村子，此村离耶路撒冷大约十二公里。¹⁴ 他们俩边走边谈论着所发生的这些事情。¹⁵ 正当他们谈论时，耶稣本人走了过来与他们同行，¹⁶ 可是他们没有认出来他来。¹⁷ 耶稣问他们：“你们边走边谈论着什么呢？”

他们停下脚步，看上去非常悲伤。¹⁸ 其中一个名叫革流巴，对他说：“难道你是住在耶路撒冷的人里唯一不知道最近几天所发生的事情的人吧？”

¹⁹ 耶稣又问：“什么事情呢？”

他们对他说：“关于拿撒勒的耶稣的事情，就是这个人，他用自己的言行证明了他上帝和所有人们的面前是一个伟大的先知。²⁰ 我们刚才正在议论着，我们的祭司长和统治者是怎么把他判处死刑，并把他钉死在十字架上的。²¹ 我们原来还盼望着，他是那位将赎回以色列的人呢。可是，除此之外，今天是他遇难的第三天。²² 现在我们当中的一些妇女使我们震惊：她们今天一大早，到他的墓地那里去了，²³ 但是却没有发现他的尸体。她们来告诉我们，她们看到了天使，天使告诉她们耶稣还活着。²⁴ 听完以后，我们当中有一些人到他的墓穴去看，果然发现正像那几个女子说的那样，他们也没有看到他。”

²⁵ 然后耶稣对他们说：“你们是多么的愚蠢和迟钝，竟不相信先知所有的话！²⁶ 基督进入他的荣耀前，首先得遭受这些苦难，难道这不是必要的吗？”²⁷ 接着，耶稣又从摩西以来的所有的先知，向他们解释了《经》上关于自己的一切记载。

²⁸ 当他们接近他们要去的地方时，耶稣装作还要继续赶路的样子，²⁹ 但是，那两个门徒却极力挽留他说：“和我们住下吧，因为天几乎黑了，白天已过去了。”所以，耶稣就走进了村子，要与他们一同留下。

³⁰ 当耶稣和他们一起吃饭时，他拿起一块饼，向上帝谢了恩，然后又把它掰开，分给他们。³¹ 这时，他们眼睛睁开了，认出了耶稣，可是，耶稣却消失了。³² 他们彼此说道：“在路上，当他对我们讲话和向我们解释《经》时，我们的心不是像火一样燃烧吗！”

³³ 他们立刻动身，返回耶路撒冷。他们找到十一个使徒和其他与他们在一起的人，³⁴ 他们说：“主真的复活了！他出现在西门的面前。”

耶稣出现在门徒面前 (约 20:19-21:25)

¹⁹ 星期天晚上，即同天晚上，门徒们住的地方的门关得紧紧的，因为他们害怕犹太首领。耶稣进来站在他们面前，说：“愿平安与你们同在。”²⁰ 说完，他让他们看他的手和肋边，门徒们看到主，都非常高兴。

²¹ 耶稣又说：“愿平安与你们同在，就像父派遣我一样，我也要派遣你们。”²² 说完，他又向他们吹了口气，并对他们说：“接受圣灵吧，²³ 你们宽恕谁的罪，谁的罪就得到宽恕，你们不宽恕谁的罪，谁就得不到宽恕。”

耶稣出现在多马面前

²⁴ 但是，多马，十二个使徒之一，也叫低土马，耶稣来时，多马没有和他们在一起。²⁵ 其他使徒告诉他：“我们看见主了！”但多马说：“除非看见他手上的钉痕，用手指探入钉痕，除非我用手探入他的肋旁，否则，我决不会相信。”

²⁶ 一周后，他的门徒又都在屋里，多马也和他们在一起。耶稣进来了（尽管门是锁着的。）站在他们面前，说：“愿平安与你们同在。”²⁷ 然后，他对多马说：“把你的手指放在这里，看看我的手，伸出你的手，探进我的肋旁。不要再怀疑，相信吧！”

²⁸ 多马对耶稣说：“我的主，我的上帝！”

²⁹ 耶稣对他说：“你是因为看到了我，才相信的。没有看见就相信我的人，是真正有福的人！”

约翰写书的原因

³⁰ 耶稣还在门徒的面前行了其它许多奇迹，这些在这部书中没有记载。³¹ 这里记载的事迹，目的是让你们相信耶稣是基督，上帝之子，使你们凭信仰，因他的名字而得到生命。

耶稣出现在七个门徒面前

^{21:1} 在此之后，耶稣又在提比哩亚湖出现在门徒面前。他是这样出现的：² 西门彼得，多马（又叫低土马），拿但业（加利利迦拿人），西庇太之子和耶稣的两个门徒在一起。³ 西门彼得对他们说：“我去打鱼。”

其他人说：“我们和你一起去。”于是他们出发，登上了船。那天夜里，他们什么都没有捕到。⁴ 清晨，耶稣站在岸边，门徒们并不知道那是耶稣。⁵ 耶稣对他们说：“孩子们，捕到鱼了吗？”

他们说：“没有。”

⁶ 他说：“把网撒到船的右侧，你们就能捕到一些。”于是他们撒出网。因为捕到的鱼太多，他们连网都拉不回来了。

⁷ 耶稣钟爱的那个门徒对彼得说：“是主！”彼得听说是主，便把外衣绑在身上（他工作时脱掉衣服）跳进水里。⁸ 其他门徒把船划到岸边，拖着满满的一网鱼。（他们离岸不远，大约只有九十米左右。）⁹ 他们上了岸，看见那里有堆炭火，上面烤着鱼和面包。¹⁰ 耶稣对他们说：“拿过来一些你们捕到的鱼。”

¹¹ 西门彼得走进船里，把网拉上岸。满网都是大鱼，共有一百五十三条。尽管鱼很多，网却没有被撑破。¹² 耶稣对他们说：“过来吃早饭吧！”但是，门徒们没有一个人敢问：“你是谁？”因为他们知道他是主。¹³ 耶稣过来，拿起面包，分给他们，同样，又把鱼分给了他们。

¹⁴ 这是耶稣复活后，第三次出现在门徒面前。

耶稣对彼得说话

¹⁵ 当他们吃完早饭后，耶稣对彼得说：“西门，约翰的儿子，你爱我胜过其它一切吗？”

彼得说：“是的，主，您知道我爱您。”

耶稣对彼得说：“照顾好我的羊群。”

¹⁶ 耶稣再次问：“西门，约翰的儿子，你爱我吗？”

彼得回答：“是的，主，您知道我爱您。”

耶稣对他说：“照顾好我的羊群。”

耶稣第三次问彼得：¹⁷ “西门，约翰的儿子，你爱我吗？”

彼得很忧伤，因为耶稣三次问他‘你爱我吗？’于是彼得说：“主，您无所不知，您知道我爱您！”

耶稣对他说：“照顾好我的羊群，¹⁸ 我实话告诉你，年轻的时候，你系上腰带，到你想去的地方，但年老的时候，你会伸出手让别人绑上你，带你去你不愿意去的地方。”¹⁹（耶稣讲这番话，是为了告诉彼得，他荣耀上帝的死法。）说完，耶稣又对彼得说：“跟我来。”

²⁰ 彼得回头一看，看见耶稣钟爱的那个门徒跟随着他们，（他就是在最后的晚餐时，靠近耶稣胸前，问他：“主，谁是出卖你的人”的那个门徒。）²¹ 便对他说：“主，他将来怎样？”

²² 耶稣说：“如果我想要他一直活到我来，这与你有什么关系呢？跟我走！”

²³ 于是，故事在弟兄间传开了，说耶稣钟爱的那个门徒不会死，可是耶稣并没有说他不会死，他只是说“如果我想要他一直活到我来，这与你有什么关系呢？”

²⁴ 他就是讲述并记载这一切的门徒，我们知道他的证词是真实的。

²⁵ 耶稣还做过许多其它事情，如果要一件件都记录下来，我想整个地球也容纳不下那么多的书。

复活节 7 (和合本)

太 28:1-15; 路 24:13-34; 约 20:19-21:25

从死里复活 (太 28:1-15)

¹安息日将尽，七日的头一日天快亮的时候，抹大拉的马利亚和那个马利亚来看坟墓。²忽然，地大震动，因为有主的使者从天上下来，把石头滚开，坐在上面。³他的相貌如同闪电，衣服洁白如雪。⁴看守的人就因他吓得浑身乱战，甚至和死人一样。⁵天使对妇女说：“不要害怕！我知道你们是寻找那钉十字架的耶稣。⁶他不在这里，照他所说的，已经复活了。你们来看安放主的地方！⁷快去告诉他的门徒，说他从死里复活了，并且在你们以先往加利利去，在那里你们要见他。看哪，我已经告诉你们了！”⁸妇女们就急忙离开坟墓，又害怕又大大地欢喜，跑去要报给他的门徒。⁹忽然，耶稣遇见她们，说：“愿你们平安！”她们就上前抱住他的脚拜他。¹⁰耶稣对她们说：“不要害怕！你们去告诉我的弟兄，叫他们往加利利去，在那里必见我。”

公会捏造谎言

¹¹她们去的时候，看守的兵有几个进城去，将所经历的事都报给祭司长。¹²祭司长和长老聚集商议，就拿许多银钱给兵丁，说：¹³“你们要这样说：‘夜间我们睡觉的时候，他的门徒来把他偷去了。’¹⁴倘若这话被巡抚听见，有我们劝他，保你们无事。”¹⁵兵丁受了银钱，就照所嘱咐他们的去行。这话就传说在犹太人中间，直到今日。

耶稣与两个行路的谈论 (路 24:13-34)

¹³正当那日，门徒中有两个人往一个村子去。这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有二十五里。¹⁴他们彼此谈论所遇见的这一切事。¹⁵正谈论相问的时候，耶稣亲自就近他们，和他们同行，¹⁶只是他们的眼睛迷糊了，不认识他。¹⁷耶稣对他们说：“你们走路彼此谈论的是什么事呢？”他们就站住，脸上带着愁容。¹⁸二人中有一个名叫革流巴的回答说：“你在耶路撒冷作客，还不知道这几天在那里所出的事吗？”¹⁹耶稣说：“什么事呢？”他们说：“就是拿撒勒人耶稣的事。他是个先知，在神和众百姓面前说话行事都有大能，²⁰祭司长和我们的官府竟把他解去，定了死罪，钉在十字架上。²¹但我们素来所盼望、要赎以色列民的就是他。不但如此，而且这事成就，现在已经三天了。²²再者，我们中间有几个妇女使我们惊奇，她们清早到了坟墓那里，²³不见他的身体，就回来告诉我们说看见了天使显现，说他活了。²⁴又有我们的几个人往坟墓那里去，所遇见的正如妇女们所说的，只是没有看见他。”²⁵耶稣对他们说：“无知的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了！²⁶基督这样受害，又进入他的荣耀，岂不是应当的吗？”²⁷于是从摩西和众先知起，凡经上所指着的话，都给他们讲解明白了。

显现在以马忤斯

²⁸将近他们所去的村子，耶稣好像还要往前行，²⁹他们却强留他，说：“时候晚了，日头已经平西了，请你同我们住下吧！”耶稣就进去，要同他们住下。³⁰到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，掰开，递给他们。³¹他们的眼睛明亮了，这才认出他来。忽然耶稣不见了。³²他们彼此说：“在路上他和我们说话，给我们讲解圣经的时候，我们的心岂不是火热的吗？”³³他们就立时起身，回耶路撒冷去。正遇见十一个使徒和他们的同人聚集在一处，³⁴说：“主果然复活，已经现给西门看了。”

(约 20:19-21:25)

¹⁹那日，就是七日的第一日晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来站在当中，对他们说：“愿你们平安！”²⁰说了这话，就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。²¹耶稣又对他们说：“愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。”²²说了这话，就向他们吹一口气，说：“你们受圣灵！²³你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。”

多马不信

²⁴那十二个门徒中有称为低土马的多马，耶稣来的时候，他没有和他们同在。²⁵那些门徒就对他说：“我们已经看见主了！”多马却说：“我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。”

多马释疑

²⁶过了八日，门徒又在屋里，多马也和他们同在。门都关了，耶稣来站在当中说：“愿你们平安！”²⁷就对多马说：“伸过你的指头来，摸我的手！伸出你的手来，探入我的肋旁！不要疑惑，总要信！”²⁸多马说：“我的主！我的神！”²⁹耶稣对他说：“你因看见了我才信，那没有看见就信的有福了！”

³⁰耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。³¹但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

耶稣在提比哩亚海边显现

^{21:1}这些事以后，耶稣在提比哩亚海边又向门徒显现。他怎样显现记在下面。²有西门彼得和称为低土马的多马，并加利利的迦拿人拿但业，还有西庇太的两个儿子，又有两个门徒，都在一处。³西门彼得对他们说：“我打鱼去。”他们说：“我们和你同去。”他们就出去，上了船，那一夜并没有打着什么。

得满网鱼

⁴天将亮的时候，耶稣站在岸上，门徒却不知道是耶稣。⁵耶稣就对他们说：“小子，你们有吃的没有？”他们回答说：“没有。”⁶耶稣说：“你们把网撒在船的右边，就必得着。”他们便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚多。⁷耶稣所爱的那门徒对彼得说：“是主！”那时西门彼得赤着身子，一听见是主，就束上一件外衣，跳在海里。⁸其余的门徒离岸不远，约有二百肘，就在小船上把那网鱼拉过来。⁹他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有鱼又有饼。¹⁰耶稣对他们说：“把刚才打的鱼拿几条来。”¹¹西门彼得就去，把网拉到岸上。那网满了大鱼，共一百五十三条。鱼虽这样多，网却没有破。¹²耶稣说：“你们来吃早饭。”门徒中没有一个敢问他“你是谁？”，因为知道是主。¹³耶稣就来拿饼和鱼给他们。¹⁴耶稣从死里复活以后向门徒显现，这是第三次。

查彼得爱主之心

¹⁵他们吃完了早饭，耶稣对西门彼得说：“约翰的儿子西门，你爱我比这些更深吗？”彼得说：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣对他说：“你喂养我的小羊。”¹⁶耶稣第二次又对他说：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得说：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣说：“你牧养我的羊。”¹⁷第三次对他说：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得因为耶稣第三次对他说“你爱我吗”，就忧愁，对耶稣说：“主啊，你是无所不知的，你知道我爱你。”耶稣说：“你喂养我的羊。¹⁸我实实在在地告诉你：你年少的时候，自己束上带子，随意往来；但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意的地方。”¹⁹耶稣说这话，是指着彼得要怎样死荣耀神。说了这话，就对他说：“你跟从我吧！”²⁰彼得转过来，看见耶稣所爱的那门徒跟着，就是在晚饭的时候靠着耶稣胸膛，说“主啊，卖你的是谁”的那门徒。²¹彼得看见他，就问耶稣说：“主啊，这人将来如何？”²²耶稣对他说：“我若要他等到我来的时候，与你何干？你跟从我吧！”²³于是这话传在弟兄中间，说那门徒不死。其实耶稣不是说他不死，乃是说：“我若要他等到我来的时候，与你何干？”

²⁴为这些事作见证，并且记载这些事的，就是这门徒。我们也知道他的见证是真的。

²⁵耶稣所行的事还有许多，若是一一地都写出来，我想，所写的书就是世界也容不下了。